

ПРОЛОГЪ.

№ 1. ПИТРОДУКЦІЯ.

PROLOGUE.

№ 1. Introduction.

PROLOG.

№ 1. Introduction.

(Площадь въ Путивль. Дружина и рать готовякъ выступленію въ походъ. Народъ.)
(Une place publique de la ville de Putivle. Les troupes sont sur le point de partir pour la guerre. Le peuple les acclame.)
(Ein öffentlicher Platz in der Stadt Putivl. Die Truppen sind zum Ausmarschiren bereit. Das Volk.)

Andante maestoso. M.M. ♩ = 58.

Piano. *p*

pesante

p

(За навѣсъ.) (Князь Игорь съ князьями и боярами торжественно выходитъ изъ собора.)
(Au lever du rideau le prince Igor, accompagné de princes et de boyards, sort en grande pompe de la cathédrale.)
(Der Vorhang geht auf. Fürst Igor, von Fürsten und Boyaren begleitet, tritt feierlich aus der Kathedrale.)

cresc. stringendo

ХОРЪ (НАРОДЪ).
(CHOR DU PEUPLE.
CHOR DES VOLKES.

Sopr. (tutti)
Али. (tutti)
Ten. (tutti)
Bassi. (tutti)

Солн-цу пра-чо-му сла-ва! сла-ва! Сла-ва въ не-бѣ у
Au so leil bril-lant gloi-re! gloi-re! Au noble I-gor, no-tre

Hel-ler Son-ne sei Eh-re, Eh-re, hoch am Him-mels-dom!

Солн-цу пра-чо-му сла-ва! сла-ва! Сла-ва въ не-бѣ у
Au so leil bril-lant gloi-re! gloi-re! Au noble I-gor, no-tre

Hel-ler Son-ne sei Eh-re, Eh-re, hoch am Him-mels-dom!

насъ! Кня-зю И-го-рю сла-ва, сла-ва, сла-ва у насъ на Ру-си!
prin-ce, vic-toi-re! gloi-re, gloi-re! Rus-sie, à toi gloire, hon-neur!

Dir, un-serm Für-sten sei Eh-re, Ruhm im hei-li-gen Russ-land, bei uns!

насъ! Кня-зю И-го-рю сла-ва, сла-ва, сла-ва у насъ на Ру-си!
prin-ce, vic-toi-re! gloi-re, gloi-re! Rus-sie, à toi gloire, hon-neur!

Dir, un-serm Für-sten sei Eh-re, Ruhm im hei-li-gen Russ-land, bei uns!

Буй-ту-ру Все-во-ло-ду
Gloire à Vse-vo-lod, vain-queur

Ех-ре-сеи-тап-фе-рем

Ты-ру-ли я-ро-му, кня-зю Труб-чев-ско-му, Буй-ту-ру Все-во-ло-ду
De Troub-tschèw-sky, hé-ros, à Vse-vo-lod, vain-queur, Sait gloire, hon-neur

Ех-ре-сеи-тап-фе-рем Für-sten Troub-tschew-sky, dem mn-thi-gen Wse-

— Сви - то сла - ви - чу сла - ва, сла - ва, кня - зю сла - ва, сла - ва!
Au guer rier sou - gueux gloi - re, gloi - re, gloire aux prin - ces gloi - re!

— Krie - ger Wsê - wo - lod, Heil dir! Heil dir! Un - serm Fürst sei Eh - re!
grand hon - neur! Heil! Heil euch! Heil euch! Un - serm Fürst sei Eh - re!

Младъ Во - ло ди - ми - ру да на Пу - тив - ль, Младъ Свя - то - сла - ву да кня - зю на
Au vail - lant fils d'I - gor, au jeu - ne Wla - di - mir, A. Swia - to - slâv, à ce lui que Rîlsk

Und in der Stadt Pu - tivl jun - gem Wla - di - mir, wie Swia - to - slâv, jun - gem Für - sten von

Младъ Во - ло ди - ми - ру да на Пу - тив - ль, Младъ Свя - то - сла - ву да кня - зю на
Au vail - lant fils d'I - gor, a toi Wla - di - mir, A. Swia - to - slâv, à ce lui que Rîlsk

Und in der Stadt Pu - tivl jun - gem Wla - di - mir wie Swia - to - slâv, jun - gem Für - sten von

rallent. a tempo

Рыль - скѣ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва!
doit bé - nir, oui, gloire, à tous, oui, gloi - re!

Rîlsk sei Eh - re, Eh - re, dem Fürsten Eh - re!

Рыль - скѣ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва, сла - ва на Пу - сѣ!
doit bé - nir, Oui, gloire aux prin - ces, que tout Rus - se doit chô - riv!

Rîlsk sei Eh - re, Eh - re, I - gor sei ge - lobt im Rus - sen - land!

Рыль - скѣ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва, сла - ва на Пу - сѣ!
doit bé - nir, Oui, gloire aux prin - ces, que tout Rus - se doit chô - riv!

Rîlsk, sei Eh - re, Eh - re, I - gor sei ge - lobt im Rus - sen - land!

rallent. a tempo

p dolce

Съ до-на ве-ли-ка-го до-лу-ко-морь-я ста-ва зве-нитъ по ете-
Les step-pes ont l'é-cho de leur vail-lan-ce, De-puis le Don jus-qu'à
 Hell-tö-need Lob-lied er-klingt in den Step-pen wie an dem brei-ten Don

B

pp

пнѣ по-ло-вец-кнѣ. Въ зем-ляхъ не-зна-е-мыхъ ста-ву-по-ютъ вамъ.
la mer im-men-se. Et les pa-ys loïn-tains sa-vent leur gloi-re,
 bis an das weit' Meer. Für-sten, ihr wer-det ge-lobt in der Frem-de.

Ста-ва! Ста-ва! Ста-ва!
Gloi-re! Heil euch! Gloi-re! Heil euch! Gloi-re! Heil euch!

mf

Ста-внѣ князь-ямъ на-шимъ!
Gloire à nos grands sei-gneurs!
 Heil euch, ihr Herr-li-chen!

Сла - - - ва! Heil - - - re! euch!

И на Ду - най рѣ - кѣ
Vers le Da - nu - be bleu

Und hol - de Mäd - chen am

Храб - рымъ дру - жи - намъ ихъ.
A leurs guer - riers vain - queurs!
Und eu - rem tapf - rem Heer.

И на Ду - най
Vers le Da - au - der

с.ла - вы по - ютъ вамъ, сла - вы по - ютъ вамъ да крас - ныя
les bel - les fil - les Ce - lè - brent leurs ex - ploits, dans les fa -

U - fer der Do - - - nau sin - gen im Cho - re euch, Für - sten, die

най рѣ - кѣ с.ла - - - вы по ютъ
nu - br on cé - - - bre les en ge - - -

Do - nau ihr wer - - - det

лѣ - ви - пы; лѣтъ - ся ихъ го - лось отъ мо - ри до Ри - - е - ва.
mil - - - les; Jus - qu'à Ki - ew leurs voix chan - tent vic - - toi - re!

Lob - lie - der. Sü - ssen Ton's flu - ten ihr' Lie - der bis Ki - - ew.

ютъ ч.юер; ютъ о ютъ князь - - - ямъ на - - - шимъ!
choeur; o ô prin - - ces, vo - - tre gloi - - re!
lobt ü ber all, Für - - sten!

6

Сла - - ва! Сла - - ва! Сла - - ва!
Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!

Heil euch! Heil euch! Heil euch!

mf
 Стар-нымъ князь - ямъ на - шимъ
Gloire à nos grands sei-gneurs

Lobt nun die Herr - li - chen

Сла - - ва! Сла - - ва! Всѣмъ князь-
Gloi - - re! Gloi - - re! A nos
 Heil euch! Heil den Heil den

Сла - - ва! Ра - ти хо - роб - рой ихъ, Всѣмъ князь-
Gloi - - re! A leurs guer- riers vainqueurs! A nos
 Heil euch! Und eu - rem tapf - ren Heer Heil den

Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ, *с*ла - - ва! Всѣмъ князь-
A leurs guer- riers vainqueurs. Gloi - - re! A nos
 Heil eu - ren Kriegs - leu - ten, Heil euch! Heil den

Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ, *с*ла - - ва! Всѣмъ князь-
A leurs guer- riers vainqueurs. Gloi - - re! A nos
 Heil eu - ren Kriegs - leu - ten, Heil euch! ihm! Heil den

Animato.

ямъ на - шимъ сла - ва, сла - ва! сла - - валъ Ра - ти храб - рой ихъ
grands sei-gneurs gloi - re, gloi - re, gloi - - rel Aux guer- riers vain- queurs

herr - li - chen Für - sten Heil euch! Heil euch! Eh - re sei eu - ren

ямъ на - шимъ сла - ва, сла - валъ сла - - валъ Ра - ти храб - рой ихъ
grands sei-gneurs gloi - re, gloi - re, gloi - - rel Aux guer- riers vain- queurs

herr - li - chen Für - sten Heil euch! Heil euch! Eh - re sei eu - ren

c.ta - Ba, c.ta - Ba, c.ta - - - Ba! c.ta - - -
 gloi - re, gloi - re, gloi - - - re! Gloi - - -
 tapf - ren Krie - gern Heil - - - euch! Heil - - -
 c.ta - Ba, c.ta - Ba, c.ta - - - Ba! c.ta - - -
 gloi - re, gloi - re, gloi - - - re! Gloi - - -
 tapf - ren Krie - gern Heil - - - euch! Heil - - -

ba! c.ta - - - ba!
 re! Gloi - - - re!
 euch Al - - - len!
 ba! c.ta - - - ba!
 re! Gloi - - - re!
 euch Al - - - len!

pesante

КНЯЗЬ ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

И - демъ на брань съ врагомъ Ру - си!
Mar-chons, et mort aux en-ne-mis!
Vor - an, vor - an zum blut'-gen Krieg!

ХОРОМЪ НАРОДЪ.
CHOEUR DU PEUPLE.
CHOR DES VOLKES.

Gott hel-fe euch zu schlagen Fein-des Hee-re!

E Andante maestoso.

Allegro moderato. $\text{♩} = 104$

По-дай вамъ Богъ по-бѣ-ду надъ вра-га-ми!
Et que Dieu donne au prin-ce la vic-toi-re!

P. G.

И - демъ на ха - новъ по-ло-
Qu'ils soient en - fin par nous sou-
Zum Kampf, zum Kampf mit Hei-den

ff *P. G.*

Гои!
Oui!

ff *P. G.*

Хо!

ff *P. G.*

Гои!
Oui!

ff *P. G.*

Хо!

Andante.

ff *P. G.*

f *p*

Allegro moderato. ♩ = 104

ВЕЩНИХЪ.
m/s!
Chanen!

Гои!
Oui!

Гои!
Oui!

Гои!
Oui!

Го!
Ho!

Ру - си о - би - ду кровью вражьей своей-те.
Pour eux la honte et pour nous la vic - toi - re.

Jetzt gilt's an ih - nen un - sre Schmach zu rä - chen.

P.G.

Allegro moderato. ♩ = 104

f

ff

P.G.

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)
UNE PARTIE DU CHOEUR. LES BOYARDS.
CHOR DER BOYAREN.

Poco meno mosso. ♩ = 96.

Tenori I.
(14 - 16)

Tenori II.

Bassi I.
(12 - 14)

Bassi II.

mf

mf

mf

Раз - бей ихъ такъ, какъ билъ ты
Ton bras est fort, de - vant lui

Dis - пей вра - говъ, какъ билъ ихъ при Ол - та - - ва!
toi vain - queur d'Ol - tá - - va!

Sieg un - serm Fürst, dem Sie - ger
Sieg un - serm Fürst, dem Sie - ger

Раз - бей вра - говъ, какъ билъ ихъ при Ол - та - - ва!
Dis - per - se - les, ô toi vain - queur d'Ol - tá - - va!

Sieg un - serm Fürst, dem Sie - ger von Ol - ta - - va!

Poco meno mosso.
♩ = 96.

p

P.G.

ихъ за Вар - - лои!
tout tom - be - - ra!
 an der War - - le!
 Го - ни вра - говъ какъ гнать ты ихъ за
Que soient par toi les hor - des é - cra - - sé - - es.
 Und Tod dem Feind, wie einst am U - fer Mer - - les.
 ихъ за Вар - - лои!
tout tom - be - - ra!
 an der War - - le!
 Го - ни вра - говъ какъ гнать ты ихъ за
Que soient par toi les hor - des é - cra - - sé - - es.
 Und Tod dem Feind wie einst am U - fer Mer - - les.
 Пусть по - ло - вчи - кухъ
Des Khans hos - ti - les
 Und mög' das mächt' - ge

Пн. ИГОРЬ.
 LE PRINCE IGOR.
 FUERST IGOR.

F

ха - новъ бу - дуть смя - ты
pour - suis les ar - mé - es.
 Heer der Cha - nen schmah - lich
 Бей ихъ
A - - - vec
 Schla - - - ge,
 ха - новъ бу - дуть смя - ты
pour - suis les ar - mé - es.
 Heer der Cha - nen schmah - lich
 Бей ихъ
A - - - vec
 Schla - - - ge,
 вражь и пол - - ки!
Dieu pour nous se - - ra!
 ganz un - ter - - gehn!
 вражь и пол - - ки!
toi Dieu se - - ra!
 Fürst, des Fein - des Schwarm!
 вражь и пол - - ки!
Dieu pour nous se - - ra!
 ganz un - ter - - gehn!
 вражь и пол - - ки!
toi Dieu se - - ra!
 Fürst, des Fein - des Schwarm!
 II
 Qu'en
 Wir

демъ мы сѣ на - деж - дой на Бо - - - га, за вѣ - ру, за Русь, за на -
Dieu l'es - pé - ran - ce nous gui - - - de. Mar - chons au com - bat pour la
 ziehn in den - kampf um zu strei - - - ten für Glau - ben, für Russ - land, für

Sopr. I.
 Богъ по - - мо - - жетъ!
Dieu vous gui - - de!
 Gott euch hel - - fe!

Sopr. II.
 Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!
Dieu soit votre é - - gi - - - de!
 Gott be - - glei - - te euch!

Alti I.
 Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!
Dieu se - - ra votre é - - gi - - - de!
 Gott be - - glei - - te euch!

Alti II.
 Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!
Mar - - - chez pour la foi!
 Gott be - - glei - - te euch!

Ten. I. (tutti)
 Да по - - мо - - жетъ Богъ!
Mar - chez pour la foi!
 Gott be - - glei - - te euch!

Ten. II. (tutti)
 Да по - - мо - - жетъ Богъ Гос - - - подь!
Dieu vous gui - - de Par la foi!
 Gott nun sei mit Al - - - len euch!

Bassi I. (tutti)
 Да по - - мо - - жетъ вамъ Богъ!
Dieu se - - ra votre é - - gi - - - de!
 Got - tes Se - gen auf euch!

Bassi II. (tutti)
 Богъ по - - мо - - жетъ
Mar - - - chez pour la
 Gott be - - glei - - te

pp
 Musical accompaniment for piano, featuring chords and melodic lines in both hands.

G

родъ.
fol.
Volk.

Ющъ -
Je
lech

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

намъ. Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!
fol! Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!
euch. So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

G

е пре - ло - мить мнѣбѣ хо - тѣ - - - - - лось во сла - ву Ру - си въ да -
vieux où la gloi - re m'ap - pel - - - - - le, Al - - - - - ler glaice en main. Mal -
 мюч - те durch - strei - chen die Step - - - - - pen, kampf - lu - stig mit Speer die

p Богъ по - бѣ - - - ду дасть!
Dieu vous guide, a - - - - - mis!
 Gott be - - - glei - - - te euch!

p Богъ по - бѣ - - - ду дасть
Dieu soit votre é - - - - - gi - - - - - de!
 Gott be - - - glei - - - te euch вамъ!

p дасть по - бѣ - - - ду
Dieu vous gui - - - - - de,
 Gott euch füh - - - re

p Богъ по - бѣ - - - ду дасть вамъ!
Dieu soit votre é - - - - - gi - - - - - de!
 Gott euch führ' zum Sie ge!

p И по - бѣ - - - ду на ха - - - новъ
Dieu vous ren - de vain - queurs des
 Füh - re Gott euch zum gro - - - ssen Sieg.

p И по - бѣ - - - ду вамъ дасть
Que Dieu soit votre é - - - - - gi - - - - - de!
 Füh - re Gott euch zum Sieg.

p И по - бѣ - - - ду дасть
Votre é - - - - - gide est Dieu!
 Zieht mit Got - tes Schutz.

p дасть по - бѣ - - - ду
Dieu vous gui - - - - - de!
 Gott hel - - - - - le euch.

pp

- ле - князь сте - пяхъ по - ло - вец - - князь, съ честь - ю тамъ настъ иль вра -
heur à la race in - fi - de - - le! Je veux mourir ou trou -
 wei - ten, die weg - lo - sen Step - - pen. Dort ei - nen ruhm - vol - len

dim. morendo

Богъ.
Dieu.

dim. morendo

Gott.

dim. morendo

Богъ.
Dieu.

dim. morendo

Gott.

говъ по - бѣ - - дить, и съ честь - ю вер - нуть - ся.
ver au loïn - loïn Con - - quêt - te nou - vel - le.
 Tod fin - den, o - - der heim - keh - ren sieg - reich.

rallent. assai

Вер-неть - ся, князь, со
Tu re - vic - dras vain -
 Bald kehrst du heim, o

poco cresc. f f

rallent. assai

ff *a tempo* *f dim.*

Cra - - - - Ba!
Gloi - - - - re!

Heil dir!

Cra - - - - Ba,
Gloi - - - - re

Heil dir!

Cra - Boñ HO - BOñ TM DO - MOñ!
queur du ri - va - ge loin - tain.
Fürst, als Sie - ger un - sres Feinds.

Cra -
Gloi -
Heil

a tempo *f* *dim.* *poco*

cra - - - - Ba!
gloi - - - - re!

Heil dir!

Cra - - - - Ba!
gloi - - - - re!

Heil dir!

- - - - Ba!
re,
dir!

Cra -
gloi -
Heil

p *poco rit.* *p* *pp*

cra - - - - Ba!
gloi - - - - re!

Heil dir!

- - - - Ba!
re!
dir!

Moderato. $\text{♩} = 88$
 Кн. ИГОРЬ. *LE PRINCE IGOR.*
 FUERST IGOR.

(Темнѣетъ. Начало солнечнаго затмѣнія. Всѣ въ изумленіи глядятъ на небо.)
 (Le ciel s'assombrit. Une éclipse de soleil commence. Tous regardent le ciel avec surprise.)

Князь-я. по - ра намъ вы сту - патъ. (Es wird dunkel. Die Sonnenfinsterniss fängt an. Alle blicken mit Erstaunen zum Himmel auf.)
 Al - lons, guer - riers, l'heure a son - né!
 Auf! auf! Die Stun - de, sie ist da.

Moderato. $\text{♩} = 88$

Кн. ВЛАД. ГАЛИЦІЙ. *LE PRINCE VLADIMIR GALITSKY.*
 FUERST WLADIMIR GALIZKY.

Н
 Что э - то значитъ? Гля - ди - те: мерк - нетъ сол - ца
 Mais quel pro - di - ge! sou - ez au ciel le jour voi -
 Was soll's be - deu - ten? den hel - len Tag verschlingt die

СВѢТЛ!
 le.
 Nacht!
 Sopr.

Alti. Охъ, то зна - мень - е Бо - жи - е, князь!
 C'est là, prince, un pré - sa - ge fa - tal!

Ten. Him - mels Zei - chen ist das, gu - ter Fürst!

Bassi. Охъ, то зна - мень - е Бо - жи - е, князь!
 C'est là, prince, un pré - sa - ge fa - tal!

Him - mels Zei - chen ist das, gu - ter Fürst! tranquillo

И, слов-но мѣ-сяцъ на не-бѣ, солнце стовтъ сер-
Au blanc crois-sant le so-leil semble à peine é-
 Und gleich dem Neumond, sieht wie die Si-chel die Son-ne

помъ!
gal.
 aus!

Охъ, не къ доб-ру то зна-мень-е, внизъ!
Prin-ce, c'est là pré - sa - ge fa - tal!

Ach, die - ses Zei - chen droht mit Un - heil!

Охъ, не къ доб-ру то зна-мень-е, внизъ!
Prin-ce, c'est là pré - sa - ge fa - tal!

Ach, die - ses Zei - chen droht mit Un - heil! *tr tranquillo*

Средь бѣ-ла дня за-жгли-ся звѣ-ды!
En plein mi - di l'é - toi - le luit!

K Sieh da: am Ta - - ge fun - keln Ster - ne!
 (На сценѣ совсѣмъ темно.)
 (Il fait tout à fait sombre sur le théâtre.)
 (Es wird ganz dunkel auf der Bühne.)

1, Tempo I. *ff*

mf
 О - ку - та - ть ве - млю у - жасный мракъ!
Et sur nous pla - ne la som - bre nuit!
 Die Er - de hüllt sich in Dun - kel ein!

На - ста - та ночь!
Oui, c'est la nuit!
 Die Nacht bricht ein!

Охъ, не хо -
Prin - ce, re -
 Fürst, blei - be
ff

На - ста - та ночь!
Oui, c'est la nuit!
 Die Nacht bricht ein!

Охъ, не хо -
Prin - ce, re -
ff

stringendo *poco* *a* *poco* Tempo I. Fürst, blei - be

p cresc. *f* *mf* *f* *p cresc.* *ff*

L *poco più mosso*

дѣть бы въ по - ходъ те - - бѣ, князь!
nonce aux pro - jets glo - - ri - - eux!
 heim, zie - he nicht in den Krieg! Fürst, blei - be

дѣть бы въ по - ходъ те - - бѣ, князь!
nonce aux pro - jets glo - - ri - - eux!
 heim, zie - he nicht in den Krieg! Fürst, blei - be

m. g. *poco più mosso* *dim.*

rallent. *poco* *mf* *a* *poco* *f*

дѣть! Охъ, не хо - дѣть! Охъ, не хо - дѣть!
cor, reste en ces lieux! *Reste en ces lieux!* *Reste en ces lieux!*

heim! Fürst, blei - be heim! Ach, zieh' nicht aus!

дѣть! Охъ, не хо - дѣть! Охъ, не хо - дѣть!
cor, reste en ces lieux! *Reste en ces lieux!* *Reste en ces lieux!*

heim! Fürst, blei - be heim! Ach, zieh' nicht aus!

e *rallent.* *poco* *a* *poco*

poco *a* *poco*

И. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

(Мало по малу свѣтълѣть.)
(Peu à peu, le jour commence à reparaitre.)
(Allmählig wird es heller.)

Allegro risoluto. ♩ = 132.

Намъ Божъ - е зна-мень-е отъ Бо - га, къ до -
Au ciel s'il passe un noir nu - a - ge, Qu'im -
Was die - ses Zei - chen vor - an - deu - tet, das

stringendo assai

p

Allegro risoluto. ♩ = 132.

бру иль нѣтъ. Уз - на - емъ мы; судъ - бы сво - ей ни - кто не о - бойдетъ, че -
por - te? Mar - chez a - vec moi! J'ai là, plus forts que tout som - bre pré - sa - ge,
wer - den wir er - fah - ren bald. Da Nie - mand dem Ge - schick ent - ge - hen kann, wo -

го бо - ять - ся намъ? И - - демъ за пра - во - е мы дѣ - ло, за
Mon glaive et ma foi! Ar - més pour u - ne cau - se sain - te, Com -
zu dient un - sre Furcht? Wir strei - ten für ge - rech - te Sa - che: für

f *mf* *cresc.*

въ ру, ро - ди - ну, за Русь. У - же - ли намъ безъ бо - я во - ро - тить - ся и
ment sans gloi - re re - ve - nir? Guer - riers, cou - rage! Al - lons, marchons sans crai - te, Pour
Gla - ben, Heimath, für das Volk. Es wä - re schänd - lich heim - zu - keh - ren ohn' Schwertstreich.

путь от-крыть вра - гу.
vaincre ou pour *mou - rir!*
 da der Feind uns droht.

Moderato. ♩ = 96 (14-16)
 Tenori. *p.*

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)
Une partie du Chœur. LES BOYARDS.
 CHOR DER BOYAREN. Bassi.

Такъ то	такъ, князь, а	все бы	луч - ше не хо	дѣть.
<i>C'est bien</i>	<i>est vrai, mais, pour-</i>	<i>tant,</i>	<i>Res - ter</i>	<i>se - rait pru - dent.</i>
Fürst, du	hast Recht, doch	wär'	bes - ser nicht zu	ziehn.

(12-14)

Moderato. ♩ = 96

А все бы
Res - ter *bes - ser* *vau - wohl*
 Du hast ziehn.

Кн. ИГОРЬ. *LE PRINCE IGOR.*
 FUERST IGOR.

poco riten. *a tempo. Risoluto.*

Bassi.

Братъ - я, ся - дѣмъ па
Vite en selle! et qu'au
 Freun - de, schwingt euch auf

луч - ше не хо - дѣть.
drat mieux ce - pen - dant.
 Recht, doch blei - be heim.

poco riten. **M** *a tempo. Risoluto.*

бор - зыхъ ко - ней и по - зримъ си - ня - го мо - ря!
loin, vers la mer, Nos fiers cour - stiers nous em - por - tent!
 Ros - se und fliegt zum blau - en Meer mit Fal - ken - ei - le!

... (Il fait tout à fait clair sur le théâtre)
(Es wird ganz hell auf der Bühne)

Sopr. *dim.* Сла - - - - - ба! сла - - - - - ба! сла - - - - - ба!
 Alt. *dim.* Gloi - - - - - re! Gloi - - - - - re! Gloi - - - - - re!
 (Tutti) Ten. *dim.* Heil dir! Heil dir! Heil euch!
 (Tutti) Bassi. *dim.* Сла - - - - - ба! сла - - - - - ба! сла - - - - - ба!
 Gloi - - - - - re! Gloi - - - - - re! Gloi - - - - - re!
 Heil dir! Heil dir! Heil euch!

dim. *poco* *a* *poco*

Сла - - - - - ба! (Князь Игорь отходит и осматриваетъ рать. Князья и бояре его сопро-
 Gloi - - - - - re! вождаютъ.)
 Heil euch! (*Le prince Igor va vers le fond pour passer ses troupes en revue. Les princes et les boy-
 ards l'accompagnent.*)
 Сла - - - - - ба! (Fürst Igor entfernt sich, um seine Truppen zu besehen. Fürsten und Bojaren begleiten ihn.)
 Gloi - - - - - re! Heil euch!

pp

ЕРОШКА. ERÖSCHKA. Recitativo. Allegro moderato. ♩ = 120

СРМІА. SKULĀ.
SKULĀ.

Во-яз-но.
Grand merci!
Wohl bin ich

Пур - кай се - бѣ п - дуть, а мы братъ, не пойдемъ.
I - mis, al - lez là bas, si vous ai - mez le fer.
 Ihr, Freunde, zieht zu Feld; wir blei - ben a - ber hier.

Recitativo. Allegro moderato. ♩ = 120

p

убь-ють, глѣ-ди...
Moi j'en ai peur...
 kein Freund vom Krieg...

Къ Во-ло-
Qui, chez
 Beim Fürst

Пой-демъ, по-и-щемъ служ-бы по се-бѣ.
Chan-geons de mai-tre, quit-tons cet en-fer?
 Wir wol-len Glück ver-su-chen an-ders-wo.

p

ди-ми-ру Я-ро-сла-ви-чу, князю Га-лиц-ко-му!
Gilitsky, Chez ce bon seigneur? Fort bien on s'y por-té!
 Gâ-lizky, unserm gu-ten Herrn. Frei und frank lebt man dort!

Вѣрно! тамъ и
To-pe! Lù se
 Richtig! da ge-

sf colla parte

сѣт-но, и пѣ-но, и цѣ-лы бѣ-демъ.
trou-ve le bon vin, Ga-gnons la por-te.
 niesst man Bier und Meth im Ge-ber-flus-se.

a tempo

mf p pp

крадучись, убѣгають.)
leurs armures et se sauvent furtivement.
 zu Boden und schleichen davon.)

pp

(Бросивъ доспѣхи,
Ils se débarrassent de
 (Sie werfen ihre Waffen

ЯРОСЛАВНА.
JAROSLAFNA.
JAROSLAWNA.

Andantino. $\text{♩} = 104$

ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ.
VLAD. IGOREVITCH.
WLAD. IGOREWITSCH.

КНЯЗЬ ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.

БН. ВЛАД. ГАЛИЦКИИ.
P. VLAD. GALITSKY.
F. WLAD. GALIZKY.

Пусть придутъ кня- ги- ни и бо- я- ры- ни, про- щаль- но- е отъ
Ap - pe - les nos da - mes: un der - nier a - dieu, Et puis en selle, a -
 Wol - len wir jetzt Abschied nehmen, Kriegsgesell, von un - sern hol - den

Andantino. $\text{♩} = 104$

Piano.

ладъ мы примемъ цѣ- ло - ванье.
mis; voi - ci l'in - stant su - prême.
Frau - en, an die Brust sie pressen.

Allegro agitato. $\text{♩} = 104$

ЯРОСЛАВНА. JAROSLAFNA. (бросается къ Игорю.) (courant à Igor.)
JAROSLAWNA. (Igor umarmend.)

Ахъ, ла - да, мо - я ла - да! О - тань- ся здѣсь, ней - ди, ней -
Ô noble é - poux que j'ai - me, De - meure au - près de moi, reste
Mein See - lenfreund, o, blei - be. o blei - be doch bei mir: o

ди въ по - - ходъ. Но вре - мя князь, по - вѣри ты мнѣ: пер-
 en ce lieu. Les temps sont gros do - ra - ge, Re-
 zieh' nicht hin, es ist nicht Zeit, glaub' mir, mein Ilerz;

вись до-мой, мо - лю те - бя. То зна - ме - нье бѣ - дой гро-зить, бѣ - дой о - но гро -
 doute un noir pré - sa - ge. Ah! reste en - cor au - près de moi. Je crains, hé - las! du
 keh' zu mir. o hör' mein Flehn! ein gro - sses Un - glück wird er - gehn, o mein Ge - lieb - ter,

зигъ те - бѣ и намъ. Кн. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR.
 ciel le noir pré - sa - - - - ge. *p*
 ü - ber dich und uns.

O, ла - да, пол - но,
 Ma fem - me bien ai -
 Mein hol - des Lieb, hör'

пол - но пла - кать, пол - но сле - зы лить на - пра - сно; намъ нельзя до - мой вер - нуть - ся,
 mè - e, Point de lar - mes, soit cal - mé - e. Le de - voir est de par - tir, Et je dois
 auf zu wei - aen; trü - be nicht um - sonst die Au - gen. S ist nicht mög - lich heim - zu - keh - ren,

cresc.

ЯРОСЛАВНА. JAROSLAVNA.
JAROSLAWNA.

Я серд - цу вѣ - про - ми - лый мой; та -
 Mon cœur frè - mit de crain - te, E -
 Ich glau - be mei - nom Her - zen. Lieb: es

вѣр - ь ты мнѣ.
 o - - bé - - - ir!
 glau - - be mir.

f *p* *p subito* *trv*

- кой тос - ки не зна - ла я, и страхъ, _____ страхъ, _____
 corde en - fin sa plain - te. J'ai peur, _____ Oui, _____
 that mir weh, so furcht - bar weh, die Angst, _____ die Angst, _____

Ахъ, пол - но, ла - да, что съ то - бо - ю? Ты не разъ со
 Pour - quoi frè - mir de crain - te? Je pars, ma cause est
 Ach, lass' dein Kla - gen, lass' dein Wei - nen. Man - ches mal schon

_____ страхъ _____ ме - - ня око - - вить _____
 j'ai peur! L'ef - froi me ga - - - -
 die Angst _____ presst mir die Brust. _____

cresc.

мною про - ша - лась; стра - ха пре - же ты не зна - ла ни - ко - - га.
 sain - te. Jo - bé - is à l'hon - neur. Sois forte, ô ma com - - pa - - - -
 hast du Abschied von dem Gat - ten, Lieb, ge - nom - men oh - ne Furcht. _____

cresc. *sf* *p*

0

g^{ue}. Bee зна - ю я. что ека - жень
 La voix qui parle i - ci d'hon -
 Ich weiss ja, was du sa - gen

g^{ue}! Намъ долгъ ве - литъ, намъ честь ве -
 Mais faire en - fin ton ten - dre
 Die Eh - re will's, die Pflicht zwingt

ты, Bee Bee зна - ю я
 neur, Ah! c'est la rai - son.
 wirst; ich weiss es im vor - aus

литъ ид - ти на брань съ вра - гомъ
 cour. Le sort le veut! Un fol ef - froi te
 uns zu strei - ten für das Va -

ca - Ma; y
 Mais moi, moi -
 je schon und

ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ. VLAD. IGOREVITCH.
 WLAD. IGOREWITSCH. Князь
 der Ganz

g^u - Ру - en Нель -
 - ter - - g^{ue} - Mais
 - land Wir

МОМЪ я все по - - няТЬ мо - - гу; я
ta com - - pagne, hé - - las! j'ai peur. Ah!
 ich be - - grei - fe dei - ne Wor - te,

правъ! нель - - зя, нель - зя ней - -
lons! Al - - lous! Il - - faut par - -
 recht! Es muss so sein; wir

зя ней - - ти. по - - вѣрь ты мнѣ, да!
va, crois moi, je dois par - tir, ah!
 müs - sen ziehn, o glau - be mir! Ja,

Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ.

P. VL. GALITSKY. Князь правъ, нель - - зя ней - - ти, нель -
 F. WL. GALIZKY. *Al - lons, Il - - faut. il - - faut par -*
 Ganz recht; Ihr müs - set ziehn zum

я по - ня - ла, но съ сердцемъ вѣщимъ со - вла - дать не въ си - лахъ
Mon cœur fré - mit, lef - froi le ga - gne, Oui, j'ai peur. J'en-tends cri -
 ver - ste - be dich; doch nagt am Her - zen bit - tres Leid: es ah - net

ти долгъ _____ и честь _____ ве - -
tir, c'est le cri - _____ *de* _____
 ziehn. Eh - - - - re wills, _____ die _____

нель - зя - - ней - - ти, вамъ _____
pour mon hon - neur, Au - _____
 wir müs - sen ziehn. Die _____

зя, да! вамъ _____ долгъ и честь _____
tir. Il // ra dr _____ *ca -* _____
 Krieg? Ja, die _____ Eh - re wills, _____

я, ——— о нѣтъ! ——— Про - шай, ——— про - шай, мой другъ!
er ——— mal - heur! ——— *A - dieu, ——— mon seul bon-heur!*
 Miss - - - ge - schick. ——— Leb wohl! ——— Leb' wohl, mein Lieb!

ЛЯТЬ ——— да!
l'hon - - - neur!
 Pflicht zwingt uns. ———

долгъ и честь ве - лять. ——— Про - шай, ——— про - шай, мой другъ!
nom de notre hon - neur! ——— *A - dieu, ——— mon seul bon-heur!*
 Eh - re will's, die Pflicht. ——— Leb wohl! ——— Leb' wohl, mein Lieb!

ве - - - лять.
hon - - - neur.
 die ——— Pflicht.

Meno mosso tranquillo

шай! ———
las! ———
 wohl! ———

Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.
 FUERST IGOR.

Хра - ни те - бя Гос-подь! Мо - лись за насъ, го дуб-ка!
Sur toi que veil-le Dieu. Pour nous dis ta pri-è-re!
 Nun, Gott mit dir, mein Schatz. Zum Höch-sten fleh' für uns, Lieb!

Meno mosso tranquillo

Andante alla brece. $\text{♩} = 72$
 (à Galitzky)

Те - бѣ, какъ бра - ту, е - е я по-ру - ча - ю; о - бе - пе - рай по -
Je la con - fi - e à l'a-mi-tié d'un frè - re; Cherche à cal - mer son
 Wla - di - mir, nimm mei-ne Frau in dei-nen Schutz jetzt, und hü - te sie vor

Andante alla brece $\text{♩} = 72$
 dolce

кой сес-тры тво - ей, и об-лег-чай ты ей тос-ку раз - лу - ки
cru-el dé-ses-poir. *Fais quelle ou-blie en-fin* *sa peine a-mè-re.*
 Un-glück und vor Gram. er-leichtre ihr die Last des bitteren Loo-ses

бе - еб - - дой лас - ко - вой сво - ей. Те-бя про - му о
En toi je mets tout mon es-poir! *Veil-te sur elle, ô*
 durch ko - - - send' Wort, durch ko-send' Blick. Ich bit-te dich da -

poco rit.

Recit. Moderato.

томъ, какъ брата. Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ. P. VLAD. GALITSKY.
toi, mon frère. F. WLAD. GALITZKY.
 rum, Wla-di-mir.

Из-воль, ye-лу-га за y-слу-гу; те-бѣ о-бязанъ я не-
C'est bien! sur ma re-connaissance, I-gor, tu peux compter je
 Be-reit bin ich dir stets zu die-nen, du hast mir manchen Dienst er -

Recit. Moderato.

pp *colla parte* *p*

trem.

а tempo ♩ = 116.

ма-ю. Ко - гда о - тецъ ме - ня из-гналъ, из-гна-ли бра-тья мѣ род - ны - е.
pen-se. Mon pè-re, pris d'un grand cour-roux, Ma-vait chas-sé de nos do-mai-nes
 wiesen. Zur Zeit, als Va-ter mich ver-bannt, und mei-ne Brü-der mich ver-lie-ssen,

а tempo ♩ = 116.

ты во-мръ у - час - тье при-нялъ, далъ какъ бра - ту мръ при-ютъ; дѣ - ла мо - и съ от -
I ci, près de vous Tu m'as fait pla - ce loin des hai - nes. Puis mon père a par - don -
 hast du Hil - fe mir ge - lei - stet, hast den Va - ter mir er - setzt, ver - söhn - test dann den

помъ у - ла - дилъ, мой о - тець ме - ня про - стилъ и съ чее - тью я до - мой вер -
né, je suis heu - reux, ma foi. Bien libre eu - fin, Je vais gai - ment dans mon do -
 Hei - math - lo - sen mit dem Va - ter, der ver - zieh; dann kehr - te ich zu - rück zur

Recit.

Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.

FUERST IGOR. Ну пол-но, пол-но, п
Eh bien, mon frè - re, i -
 Ei, geh doch. lass es. Es

пу - ся, бла - го - да - ря те - бѣ.
mui-ne... Et toujours grâce à toi.
 Heimath, und dir ver-dank' ich das.

riten. **Q** Andantino. ♩ = 104
 рать, что могъ те - бѣ по - - мочь. (Ярославна, княгини и боярыни уходятъ.)
ci, je m'en fie à ta foi! (Jaroslawna sort avec les princesses et les femmes des boyards.)
 freut mich, dass ich dir ge - - hoffen. (Jaroslawna mit den Fürstinnen und Boyarinnen ab.)

riten. Andantino. ♩ = 104

Moderato. ♩ = 96

Князь Игорь подходит къ старцу.
(Le prince Igor s'approche du vieillard.)
(Fürst Igor nähert sich dem Greise.)

КН. ИГОРЬ.
LE PRINCE IGOR.
FUERST IGOR. poco rit.

Andante maestoso (come prima).

По - ра ид - ти вамъ въ пути! Благо - сло - ви, че - стной о -
Par - tons, il en est temps! Ré - vérend pé - re! Ah! bé -
S ist Zeit; nun auf, zum Krieg! Ehrwürdig'r Greis, o se - - gne

Soprani. Богъ въ бо -
Ah! bé -
Zieht mit

Alti. Богъ въ бо - ю съ вра - гомъ въ бо - ю по -
Ah! bé - nis, bou pé - re, nos guer -
Zieht mit Got - tes Schutz Gott steh' euch

Въ бо - ю съ вра - гомъ - Гос - подь
Que Dieu pro - té - ge nos
Gott steh' euch bei - im blut - - -

Tenori. Въ бо - ю съ вра - гомъ - Гос - подь по -
Que Dieu nous gar - de, nous é -
Gott steh' uns bei - im Kampf, Gott

Въ бо - ю съ вра - гомъ - Гос - подь въ бо - -
Que Dieu nous gui - de, nous é -
Gott steh' uns bei - im Kampf, Gott

Bassi. Въ бо - ю съ вра -
Que Dieu pro -
Gott steh' uns

Въ бо - ю съ вра -
Dieu gui - - - de
Gott hel - - - fe

Andante maestoso (come prima).

poco rit.

- тецъ, на брань съ вра - гомъ ты насъ бла-го-сло-ви.
nis, i - ci, bé - nis tous nos vaillants guerriers,
 uns zum Kampf zum Streit für un - ser Va - ter - land.

Дай вамъ Богъ.
Ah, guer riers!
 Gott mit euch!

ю съ вра - гомъ, въ бо - ю съ вра - гомъ по - мо - жеть.
nis, bé - nis nos fiers guer riers, bon pè - re.
 Got - tes Schutz; Gott steh' euch bei im Kam - pfe.

мо - жеть вамъ, въ бо - ю съ вра - гомъ.
riers, Que Dieu gui de leurs pas.
 bei im Streit, im blut' - gen Streit.

по - жеть по - мо - жеть вамъ.
vail - lants guer riers!
 gen Kampf, im Streit.

мо - жеть по - мо - жеть намъ.
clai - re Dans les com bats!
 schir - me, be - uns schüt - ze uns.

ю въ бо - ю съ вра - гомъ по - мо - жеть намъ.
clai - re, nous vain crons dans les com bats!
 steh - uns bei im Kampf, im blut' - gen Streit.

гомъ по - мо - жеть Богъ.
té - ge les guer riers!
 bei im blut' - gen Kampf.

гомъ по - мо - жеть намъ.
tesvail - lants guer riers.
 uns im Kampf, im Streit.

(Старецъ благословляетъ рать.)
(Le vieillard bénit l'armée.)
(Der Greis segnet die Armee.)

R

Благосло - ви кня - зей и рать!
Que l'honneur gui - de les pre - miers!
Die Fürsten se - - gne und das Heer!

Дай вамъ по -
Dieu, par toi
Gott stäh - le

Дай вамъ по -
Dieu, par toi
Gott stäh - le

Дастъ вамъ по - бѣ - - ду, дастъ вамъ по -
Dieu que par toi bien - tôt tri - om -
Gott steh' euch bei und ge - be den

Дастъ вамъ по - бѣ - - ду, дастъ вамъ по -
Dieu que par toi bien - tôt tri - om -
Gott steh' euch bei und ge - be den

Дастъ намъ по - бѣ - - ду, по - бѣ - ду, дастъ намъ, дастъ намъ по -
Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes - en - fants. Que bien -
Gott geb' den Sieg euch und schütz' die Krie - - ger, scheuch' fort die

По - бѣ - ду дастъ намъ, дастъ намъ по - бѣ - - ду, дастъ намъ по -
Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes - en - fants. Que bien -
Gott geb' den Sieg uns und schütz' die Krie - - ger, scheuch' fort die

По - бѣ - ду дастъ намъ, дастъ намъ по - бѣ - - ду, дастъ намъ по -
Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes - en - fants. Que bien -
Gott schütz' die Krie - - ger, scheu - che den Feind fort, ge - be den

Дастъ намъ по - бѣ - - ду, дастъ намъ по - бѣ - - ду, дастъ намъ по -
Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes - en - fants. Que bien -
Gott schütz' die Krie - - ger, scheu - che den Feind fort, ge - be den

pesante

Sopr. unis.

бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.
tes en - fants Vain-queurs chas - se - ront les Khans.
 un - se - rer Käm - pfer Arm, scheuch' fort den Feind.

Alti unis.

бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.
phants, Tes guer - riers au loin chas - sent les khans.
 glän - zen - den Sieg ü - ber furcht - ba - ren Feind.

Ten. unis.

бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.
tôt sous leurs ar - mes suc - com - bent les khans.
 Fein - de, zer - schmettre ihr furcht - ba - res Heer.

Bassi unis.

бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.
tôt sous leurs ar - mes suc - com - bent les khans.
 Sieg ü - ber mäch - ti - gen, furcht - ba - ren Feind.

(Игорь съ прочими князьями и боярами садятся на коней и выступаютъ впереди рати.)
(Igor et les princes montent sur leurs coursiers et marchent devant l'armée.)
 (Igor, die übrigen Fürsten und die Boyaren besteigen ihre Rosse und reiten voran.)

stringendo

Allegro Moderato maestoso. ♩ = 126

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)
UNE PARTIE DU CHOEUR. LES BOYARDS.
 HALBSCHOR DER BOYAREN.

Славьте кня - зей и дру - жи - - ну!
Des guer - riers chan - tez la gloi - - re!
 Ruh - met die Für - sten, die Krie - - ger!

Славъ-те кня - зей и дру - жи - - ну!
Des guer - riers chan tez la gloi - - re!
 Ruh - met die Für - sten, die Krie - - ger!

ff

Tutti. Час-тымъ звѣз - доч-камъ сла - ва,
Au so - leil bril - lant gloi - re!
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

ff

Час-тымъ звѣз - доч-камъ сла - ва,
Au so - leil bril - lant gloi - re!
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

ff

Tutti. Час-тымъ звѣз - доч-камъ сла - ва,
Au so - leil bril - lant gloi - re!
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

stringendo

Allegro Moderato maestoso. ♩ = 126

mf cresc.

ff

ста - ва, сла - ва въ не - бѣ вы - со - ромъ, кня - зьямъ на - шимъ сла - ва, сла - ва, сла - ва у -
gloi - re! Au noble I - gor, no - tre prin - ce, vic - toi - re! Gloi - re, gloi - re! Rus - sie, à

in der Hö - he am Him - mel, den Für - sten sei Eh - re, sei Eh - re, Ruhm im hei - li - gen

ста - ва, сла - ва въ не - бѣ вы - со - ромъ, кня - зьямъ на - шимъ сла - ва, сла - ва, сла - ва у -
gloi - re! Au noble I - gor, no - tre prin - ce, vic - toi - re! Gloi - re, gloi - re! Rus - sie, à

in der Hö - he am Him - mel, den Für - sten sei Eh - re, sei Eh - re, Ruhm im hei - li - gen

S Animato.

насъ на Ру - си! На - пер - во - боль - шимъ, а по - нимъ - мень - шимъ,
toi gloire, hon - neur! A la Rus - si - e, Sain - te pa - tri - e,

Russ - land bei uns! Mäch - ti - ge Für - - sten, klei - ne - re Für - - sten,

насъ на Ру - си! На - пер - во - боль - шимъ, а по - нимъ - мень - шимъ,
toi gloire, hon - neur! A la Rus - si - e, Sain - te pa - tri - e,

Russ - land bei uns! Mäch - ti - ge Für - - sten, klei - ne - re Für - - sten,

S Animato.

вѣмъ кня - зьямъ у насъ. вѣмъ сла - - ва, сла - - ва, сла - - ва,
gloi - re! Gloire à tout nos sei - gneurs, gloi - - re, gloire à

seid nun Al - le ge - - lobt! Heil euch, Heil euch, Eh - - re

вѣмъ кня - зьямъ у насъ. вѣмъ кня - зьямъ сла - ва, сла - ва,
gloi - re! Gloire à tout nos sei - gneurs, ge - rühmt! Heil euch! gloi - re, gloi - re

seid nun Al - le ge - lobt, ge - rühmt! Heil euch! Eh - re

T *Pocchissimo*

ВСѢМЪ — ИМЪ — СЛА — — ВА, СЛА — — ВА ВСѢМЪ на Ру — си!
tous — les prin — ces, aux sei — gneurs de Rus — sie!
 sei — euch, un — sren Für — sten im Rus — sen — land.

— ВСѢМЪ ИМЪ СЛА — ВА, СЛА — ВА ВСѢМЪ на Ру — си! Буй — туръ
 — à nos prin — ces, aux sei — gneurs de Rus — sie! Au val — leil dem
 — sei euch, un — sren Für — sten im Rus — sen — land. Heil dem

T *Pocchissimo*

più mosso e stringendo.

СЛА — — — — —
Gloi — — — — —
 Heil — — — — —

СЛА — — — — —
Gloi — — — — —
 Heil — — — — —

СЛА — — — — —
Gloi — — — — —
 Heil — — — — —

più mosso e stringendo.

cresc.

Ba - - - - - re! euch!

Сла - - - - - ва! re! euch!

Gloi - - - - - re! euch!

Heil euch!

Ba - - - - - re! euch!

Сла - - - - - ва! re! euch!

Gloi - - - - - re! euch!

Heil euch!

f

Pa - ти хо - по - брой ихъ
A nos tail - lants guer - riers
Tap - fe - ren Kriegs - leu - ten

ди - ми - ру, храб - рои па - ти ихъ сла - - - - - ва!
Wla - di - mir! à tous nos guer - riers, gloi - - - - - re!
di - - - - - mir ih - ren Krie - gern sei Eh - - - - - re!

f

ff

Animato assai. (♩ = ♩)

f

ff

ff

f

f

ff

Sopr. Храб - - - - - рои па - - - - - ти сла - - - - - ва!
A nos guer - - - - - riers, gloire!
Tapf - - - - - re Krie - - - - - ger, Heil

Алти. Здрави кня-зи здрави. сла-ва княземъ сла-ва, сла-ва храброй па-ти ихъ! Сла - - - - - ва!
A tous, prin-ces, boyards, guerriers, Gloi-re, Gloi-re à tous i - ci, gloi-re, Ah! Gloi - - - - - re!

Тен. Las-se Gott sie lan-ge le-ben, un-sre Fürsten, un-sre Krie-ger, un-ser Heer Heil

Басси. сла - - - - - ва! сла - - - - - ва!
Gloi - - - - - re! Gloi - - - - - re!

Heil euch! Al - - - - -

Animato assai. (♩ = ♩)

ff

ff

ff

ff

Allegro molto. $\text{♩} = 112$

Soprano: Ba! Ah! euch! Gloi - - -
 Alto: Ba! re! Ah! Gloi - - -
 Tenor: euch!
 Bass: Ba! re! Ah! Gloi - - -
 Bass line: len!

Allegro molto. $\text{♩} = 112$

Piano accompaniment for the first system, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line.

Soprano: re!
 Alto: re!
 Tenor: re!
 Bass: re!
 Bass line: *riten.*

Piano accompaniment for the second system, including a *riten.* section and a final flourish.

Bass line: *riten.* *lunga*